

Dum linum purgant, dum nent, acri que favilla
 Castaneas torrent, segnia verba serunt.
 Segnia verba serunt : juvenis tunc cereus illic
 Addiscit, quæ mox dedidicisse volet.
 Ut mihi sis charus, potius secreta requiras,
 Hic ubi Doctorum suavia dicta legas.
 Nam, cibus ut suavis nutrit tua corpora, nutrit
 Sic animum lepidi nobile dogma viri.
 Inde salutato Divumque, hominumque Parente,
 Compones tepido languida membra thoro.
 Hic tacitus somnum accipias. Sua tempora libri
 Et sua nocturnus tempora somnus habet.

TRATADO SEXTO.

COLECCION DE IDIOTISMOS, PARTICULAS Y LOCUCIONES CASTELLANAS CON SU CORRESPONDENCIA LATINA.

A

A, preposicion castellana, que unida á su complemento sirve para denotar muchas relaciones, de las cuales pondremos aqui algunas: v. g.

Acogerse al Rey.	<i>Ad Regem configere.</i>
A esto se añada que...	<i>Ad hoc accedit, quod¹ ...</i>
A manera de una legion.	<i>Instar legionis².</i>
A ejemplo del jefe.	<i>Exemplo ducis³.</i>
Danzar a compás.	<i>Ad numerum saltare.</i>
Cantar al son de las cuerdas, a la flauta.	<i>Ad chordarum sonum, ad tibiam cánere.</i>
A lo que dicen.	<i>Ut, vel quod ajunt⁴.</i>
Salióle todo á medida de su deseo, á su gusto.	<i>Ex sententia⁵ omnia ei evenerunt.</i>
A medida que ⁶ ,	<i>Prout. Perinde ut.</i>

¹ O *ut*, y el verbo siguiente á subjuntivo, pero con *quod* irá mejor á indicativo. — ² O *in modum legionis*; y se usan *more*, *modo* y *specie* *legionis*, en el mismo sentido. — ³ Vel *ad exemplum*. — ⁴ Y tambien *ut perhibent*, *ut fama est*. — ⁵ Vel *ex animi sententia*. — ⁶ Vale á proporción que, segun que.

- A**l parecer¹ severo, en realidad afable.
Al pie de la letra has de aprender el libro.
 Mataronle á traicion, ó alevosamente.
 Pasar á pie enjuto.
 A rienda suelta.
 Destruir un campo á sangre y fuego.
 A palos los echó de alii.
 A proporcion, á prorata.
 A proporcion de lo que.
 Lo hizo á SU PESAR.
 Le mató á PESAR de sus gritos.
 A PESAR de mis pocos años, con todo diré...
 A PESAR de haberle salido mal la empresa, no temia pelear de nuevo.
 A persuasion mia, suya.
 A ley de amigo.
 A lo que estamos.
 Cada uno vende á lo mas que puede.
- Ad, vel in speciem² se-
verus, re benignus.*
*Ad verbum libellus tibi
ediscendus est.*
*Per insidias, vel insidiis,
occisus est.*
Sicco vestigio transire.
Laxatis habenis.
*Ferro ignique agrum de
populari.*
Fustibus eos abegit.
Pro rata parte.
Pro eo quod⁴.
Invitus id fecit.
*Illum, quamvis clamita-
ret, interfecit.*
*Etsi tenera adhuc sum
etate, tamen dicam...*
*Et si⁵ malè rem gésserat,
tamen non timebat ite-
rum pugnare.*
Consilio meo, illius⁶.
Pro jure amicitiae⁷.
Sed nunc quod agimus⁸.
*Unusquisque vendit, ut
potest plurimo.*

¹ Esto es : en la apariencia; pues en otro significado se dirá: *ut videtur*, ó *ut videbatur*, segun el tiempo á que se refiera. — ² O *specie*. — ³ Vel *pro portione*. — ⁴ O *pro eo quantum*. — ⁵ O *tametsi*, ó *quamquam*: y tambien se dice, *etiam*, ó *etsi re malè gesta*. — ⁶ Vel *me hortante, suadente*. — ⁷ O *specie*, ó *per speciem amicitiae*. — ⁸ Y tambien *nunc quod agimus agamus*.

- A** buena sazon.
Y por hallarse el Rey á la sazon ausente.
A esta sazon entró él en su casa.
A su tiempo veré lo que he de hacer.
Al salir el sol.
Al ponerse el sol.
A vista de todo el mundo.
A la primera ocasion.
A los primeros encuentros, al primer choque.
Casi al anochecer.
Casi al rayar el alba.
A deshora de la noche.
A eso del mediodía.
A poco de haberse sementido la Grecia.
A los pocos dias.
A los nueve dias de haber llegado á Roma.
A los cinco dias de su llegada, y á las cuatro horas de haberse presentado á la vista.
- Satis opportune¹.*
*Et quod in praesentia Rex
abesset, ó aberat².*
*Hoc ipso tempore domum
ille intravit.*
*Ad tempus, vel in tempo-
re consilium capiam.*
Ex oriente sole³.
Occidente sole⁴.
In conspectu omnium⁵.
Primo quoque tempore.
Ad primum conflictum.
In primo congressu.
Primis ferme tenebris.
Sub ortum ferme lucis⁶.
Intempsita nocte.
Tempore fere meridiano.
*Haud multò post Græ-
ciam subactam⁷.*
Paucis post diebus⁸.
*Ad diem nonum⁹ quam
Romam venerat.*
*Intra quintum quam af-
fuerat diem, quatuor,
quibus in conspectum
venit, horis.*

¹ Y *satis opportuno tempore*. — ² Pero cuando se hable de presente ó futuro se dirá *abest*, ó *absit*. — ³ O *ad ortum, vel ortus solis*. — ⁴ O *ad occasum, vel occasu solis*. — ⁵ O *inspectantibus omnibus*. — ⁶ Y tambien *prima luce, primo mane, primo diluculo, albente caelo*. — ⁷ O *paullò post*; y tambien *postquam Græcia subata fuerat, fuisse, ó fuit*. — ⁸ Vel *post*, vel *intra paucos dies*. — ⁹ O *nono die postquam...* puede ponerse *venit* en lugar de *venerat*.

A dia siguiente de haberle dado el permiso.
A Dios, A Dios.
A cada tres pasos.
A lo que pude entender por tu carta.
¿A qué pues esta ansia de adquirir riquezas?
En suma, A que viene esa pregunta?
¿A qué fin viene pues ese discurso tan largo y tomado de tan arriba?
A lo sumo, vale A lo mas.
Lo hizo A mas no poder.
Comprar A plazo fijo.
Le vi A PIQUE de morir A manos de sus esclavos.
¿A qué has venido? A que me enseñes.
Esta embajada, A excepción de haber sido admitida y oída, fué vana e inútil.
ACABA ya, despacha.
ACABA de salir.
No puedo ciertamente ACABAR de alabarte A vista de ese valor.
Ahora ACABO de entender.
No ACABO de creer una cosa como esta.

¶ O nisi quòd : excepto, quòd admissa auditaque est. -

Postero die quā potestas illi facta est.
Etiam atque etiam vale.
Tertio quoque passu.
Quantum ex tuis litteris intelligere potui.
Quid igitur ea cupiditas comparandi divitias?
Quorsum tandem ista quæris?
Quorsum igitur hæc speccat, tam longa et tam altè repetita oratio?
Summum. Ad summum.
Fecit necessitate coactus.
In diem emere.
Illum vidi pæne interfici servorum manu.
Quid huc venisti? Ut me erudias.
Ea legatio præterquam quòd¹ admisa audita- que est, vana atque irrita fuit.
Age. Agedum. Age jam.
Egrēdere aliquando.
Te quidem, quòd isto animo es, satis laudare non possum.
Nunc denum intelligo.
Nondum adducor, ut hujusmodi rem credam.

No ACABO de admirarme.
 No ACABO de escarmientar.
 ACABO de recibir carta.
 ACABÓSE, ya estoy perdido.
 ACASO (dudando).
 ACASO (preguntando) vale ¿por ventura?
 ACASO (casualmente).
 Si no es ACASO que te sirve de molestia.
 ADEMÁS, fuera de que¹.
 Una cosa como esa ADE- MÁS DE ser imposible² ni aun fingirse puede.
 ¡AH qué de veces dije!
 AH! está el punto.
 AHORA actualmente estoy escribiendo lo que he de explicar.
 Este por AHORA⁵ se halla muy contento.
 AHORA QUE te lo permite la edad.
 AHORA QUE puede hacerse sin perjuicio.

Satis mirari neque
Nondum cavere discue
Modò accepi litteras.
Actum est de me. Res ac- ta est, perii.
Forsan. Fortasse.
An. Utrum. Num, Ne-
pospuesta.
Fortè. Casu. Fortuitò.
Nisi fortè molestum tibi est.
Adde quodd. Quid quòd?
Id præterquam quòd fieri non potest, ne fingi quidem potest³.
Ah quoties dixi!
Nunc rem attigisti.
Nunc ipsum ea⁴ scribo, quæ mox sum explica- turus.
Hic, ut nunc se habet, valde est contentus.
Nunc dum⁶ tibi per aetatem licet.
Nunc cùm sine incommo- do fieri potest

¹ Cuando sirven para las transiciones, pues en otro caso se dirá præterquam quòd. — ² Esto es : además de que es imposible. — ³ O non modò non fieri, sed ne fingi quidem potest. — ⁴ Id est, sub ipsum tempus; puede decirse hoc ipso tempore. — ⁵ Es lo mismo que al presente, y puede ser en latín in presentia, hoc tempore. — ⁶ En lugar de dum puede usarse de cùm ó quando.

AHORA BIEN, AHORA PUES.
AHORA BIEN, ¿qué es lo que dice Hortensio?
AHORA SÍ QUE ESTOY BUENO.
AHORA SÍ QUE SOY PERDIDO.
AL REVÉS SUCEDIÓ DE LO QUE TODOS PENSABAN.
AL CABO DE TRES DIAS LLEGARON Á LA CUMBRE.
AL CABO DE MUCHOS AÑOS.
AL CABO DE UN MES.
AL CABO AL CABO HEMOS ECHADO Á CATILINA DE LA CIUDAD.
AL INSTANTE QUE.
LA NOCHE DEL CUATRO AL CINCO DE SETIEMBRE SE FUERON.
ALLÁ SE LAS HAYAN.
ALLÁ SE LAS HAYAN CON SUS EMPLEOS Y FORTUNA.
ALLÍ ERA EL VER Á UN JÓVEN ESCALARECIDO...
¿HAY ALGO DE NUEVO?
¿FALTA ALGO?
¿HAY ALGO MAS?
ESTOS TE PREGUNTAN SI

*Age nunc. Age verò¹.
Quid igitur, vel quid ergo ait Hortensius?
Nunc demum valeo.
Nunc enim verò perui.
Contra accidit, atque omnes opinabantur².
Tertio demum die ad verticem perventum.
Post multos annos³.
Mense transacto.
Tandem aliquando Catilinam ex urbe ejecimus.
Statim at. Ut primùm.
Nocte, quam pridie Nonas septembbris insecura est, abierunt.
Ipsi viderint.
Sibi habeant honores et fortunam.
Videre licuit egregium adolescentem.
Nunquid nam novi?
Ecquid desideratur?
Nunquid præterea?
Hi querunt ex te, nun-*

¹ Fórmulas para concluir; y se puede decir, *agesis, nunc, nunc verò, igitur, nunc autem.* — ² Vel *accidit præter opinionem omnium.* — ³ O *multis post annis.* — ⁴ Es lo mismo que al punto que, en el momento que, inmediatamente que, tan luego como.

quieres ALGO para Roma.
ALGO (poco tiempo).
ALGO mas (poco mas).
ALGO triste está.
ALGO desabrido has estado hoy á mi parecer.
ALGUNA vez, tal vez.
ALGUNAS veces.
Deseo saber si ALGUNA vez, ó si en tu vida has visto esto.
¿Has peleado ALGUNA vez con el enemigo?
¿Podrá haber en ellos ALGUNA culpa?
ALGUNOS pocos.
ALCUN tiempo antes que tú nacieses.
ANTE todas cosas.
ANTES de dos días.

quid Romam velis.
Aliquandiu².
Aliquantò amplius³.
Subtristis⁴ est.
Acerbior⁵ mihi hodie vi-sus fuisti.
Aliquando. Quandoque Nonnumquam⁶.
Ex te quero, e quando, vel numquando⁷ id vi-deris.
Numquando cum hoste conflixisti?
Ecqua⁸ poterit in illis esse culpa?
Aliquot. Unus et alter.
Aliquantò ante quād tu-natus es.
Primùm omnium.
Ante, vel intra biduum.

¹ Y tambien *ecquid*, ó *an aliquid*: nótese que esto se entiende solamente en las dudas y preguntas. — ² O *aliquantis per, parumper, paulisper*; pero *algo* en cantidad, es *ali-quantum, aliquantulum*. — ³ O *plusculum*. Se juntan con frecuencia á los comparativos para modificarlos, estos adverbios, *paulò, eo, tanto, quo, aliquantò, quantò, multò, ni-hilò y hoc.* — ⁴ Muchos adjetivos y verbos compuestos de *sub* se expresan en castellano con el diminutivo *algo*. — ⁵ Tambien á veces se traducen los comparativos por el diminutivo *algo* y el positivo, como aquí se ve. — ⁶ O *interdum*, y alguna vez *aliquoties*. — ⁷ Vé尔 *num aliquando*, colocando así: *num id videris aliquando*; y solo en las dudas y preguntas. — ⁸ O *numqua*, ó *an aliqua culpa in illis esse poterit?*

Mos dias ANTES le despidieron.
Cinco años ANTES que me hicieran cónsul.
ANTES me faltará la voz que las palabras.
¿Qué digo callar? ANTES² conviene hablar.
Al medio AÑO.
Pasado el AÑO.
Hace mas de un AÑO que le conozco.
Tienes sesenta AÑOS ó algo mas, segun mi juicio.
APENAS habia yo leido tu carta, cuando se me presentó Curcio.
Asi (deseando)⁴.
Es hombre valiente, así fuera virtuoso.
Asi fueras dichoso, como eres digno de serlo.
Asi estos como aquellos.
Asi en público como en particular.
Asi que, como, así como, valiendo, luego que.

Ante biduum, vel biduo ante dimissus est.
Quinquennio¹ ante quām consul sum factus.
Vox me citius defeccrit, quām verba.
Quid dico tacere? imo verò loqui oportet.
Medio anni cursu.
Peracto anni cursu.
Annus est, et eo amplius cūm illum novi.
Annos sexaginta natus es, aut plus eo, ut conjicio.
Vixdum epistolam tuam légeram³, cūm ad me Curtius venit.
Utinam etiam. Utinam.
Vir fortis est, utinam etiam probus esset.
Utinam tam essem felix, quām dignus es.
Tum hi, tum illi⁵.
Qua publicè, qua privatim⁶.
Ubi. Ut. Ut primum.
Statim ac. Simul ac.

¹ O *quinque annis ante, quām....* — ² Es conjuncion adversativa lo mismo que *antes bien*, y en latin *imo, imo verò, quin imo, quin potius, quin etiam.* — ³ O *vixdum epistola tuā lectā.* — ⁴ Véanse los dos ejemplos siguientes. — ⁵ O *cum y tum; et, et.* — ⁶ O como en el ejemplo anterior: el *qua* repetido se usa menos.

Asi que amanecio.
Asi, asi (*disminuyendo*).
Asi, asi (*animando*).
Asi, buen ánimo, jóvenes.
¡Qué traten así á un hombre tan de bien!
Asi que, así pues, fórmulas ilativas.
Asi que no teneis por qué reprenderle.
Asi es que nunca nos ve mos libres de peligro.
Asi Dios me ayude, como me alegra mas por ella que por mí.
¿AUN estás aquí?
AUN vive el niño.
AUN no le he visto.
AUN no hemos oido nada.
AUN no de dia claro.
Y AUN no, todavía no.
AUN (*exagerando*).
AUN á los valerosos abaten las desgracias.
Miedo nos tiene, AUNQUE lo disimula⁵.
AUNQUE se haya de perder otro tanto⁶.

¹ *Macte* hablando con uno solo, y *macti* cuando sean mas de uno. — ² O *ita fit.* — ³ O *ita vivam.* — ⁴ O *haud dum, ó adhuc eum non vidi.* — ⁵ Aunque con indicativo es casi siempre en tatin *etsi, tametsi, quamquam.* — ⁶ Aunque con subjuntivo es *quāmvis, etiamsi, ut, licet, si.*

Ubi primum illuxit.
Modicè. Sic satis.
Macte, ó macti¹.
Macti animo, juvenes.
Siccine, vel itane agi cum viro optimo!
Itaque. Quare. Proinde.
Ergo. Igitur.
Nihil est igitur, quod in eo reprehendatis.
Eò fit², ut nunquam non in periculo versemur.
Ita me Deus amet³, ut ego non tam causá medlætor, quām illius.
Etiam nunc híc stas?
Puer adhuc vivit.
Nondum⁴ eum vidi.
Nihil dum audivimus.
Vixdum certā luce.
Necdum. Nequedum.
Etiam Vel. Quoque.
Etiam fortissimos res adversæ frangunt.
Metuit hic nos, tametsi dissimulat.
Etiam si alterum tantum perdendum sit.

¿Volver? no lo haré AUNQUE
me lo ruegue.

Ello se lo dice AUNQUE tú
lo calles.

AUNQUE no fuera sino por
no faltar á tu palabra.

¡Ay triste de mí!

*Redeam? non si me obse-
cret.*

*Vel te tacente, res ipsa
loquitur.*

*Vel ut fidem datam ne fa-
lleres...*

O me miserum!

B

BAJO de juramento puedo
decir que no es así.

Pero de esto BASTA.

BASTA de chanzas.

A cada uno le BASTAN y
aun lesobran sus asun-
tos.

BASTA y sobra lo dicho.

Si note BASTA una de ellas,
te daré dos.

Me parece haber dicho lo
BASTANTE sobre la nece-
sidad que hay de buscar.

BASTANTE tiempo vivió.

BASTANTE tiempo después
vino á Roma.

BASTANTES años le ha per-
seguido la envidia.

BIEN está (aprobando).

Si fué BIEN ó mal hecho,
no nos toca á nosotros.

*Juratus¹ affirmare pos-
sum non ita esse.*

Sed hæc hactenus.

Satis jam jocorum est.

*Satis superque est sua-
rum cuique rerum.*

*Satis superque dictum.
Una si parum est earum,
duas tibi dabo.*

*Satis mihi multa verba
fecisse videor, quare
necessè sit quererere...*

*Satis diu vixit.
Satis longo intervallo
post Romam venit.*

*Satis multos annos labo-
ravit ex invidia.*

Bene habet. Bene est.

*Rectè an secus² sit fac-
tum, nihil ad nos.*

¹ Vel jurejurando affirmare possum. — ² También se dice
seu rec'ē, seu pérperam sit factum.

BIEN pude vivir contigo
si quisiera.

BIEN así como.

BIEN venido seas, mi que-
rido Tiron.

Ahora diré BREVEMENTE y
por su órden.

BUENOS días, Siro.

BUEN provecho le haga lo
que tiene.

BUENO fuera que te echa-
se yo en cara los favo-
res que te he hecho.

*Licuit mihi tecum vivere,
si libuisset.*

*Æquè ac. Perinde ut¹.
Salvum te venisse gau-
deo, Tiro mi.*

*Nunc jam summatim al-
que ordine exponam.
Salve, vel salvussis, Sire.
Sibi habeat suam fortu-
nam².*

*Mirum ni, vel quin mea,
in te beneficia expo-
braverim.*

C

CABALMENTE³ nombras al
amigo mas intimo que
tengo.

CADA vez que⁴ iba.

CADA tres dias⁵.

CADA uno apretaba como
mas podia.

*Nempe eum nominas, quo
nemo mihi amicior
est.*

Quotiescumque ibat.

Tertio quoque die.

*Quò quisque maximè po-
terat, urgebat.*

¹ Cuando precede talis⁶ algun adjetivo de cualidad, se
usa de qualis concertado con el sustantivo subsiguiente, v. g.
talis est mors qualis vita; pero los poetas le emplean á veces
en las comparaciones, aunque no haya correlativo expreso ni
sobreentendido. — ² Y así otras locuciones semejantes. (Véase
ALLÁ se las hayan.) — ³ Vale aquí lo mismo que precisamente
justamente. — ⁴ Equivale á todas las veces que, y también
puede ser quoties. — ⁵ O de tres en tres días: aquí no puede
usarse en el latín sino de los ordinales en el número singular.

CADA uno gusta de su modo de hablar.

CADA uno echaba la culpa al otro.

De CADA diez soldados había de morir uno.

Cobrasteis cuatro denarios por CADA cántara de vino.

Ni tú eres CAPAZ de engañar á un amigo.

Basta: á mi CARGO queda.

CASI al punto que se acabó el entierro.

Este es el CASO.

Esto no viene al caso.

Pues ¿qué al CASO venia? Estamos ya en el CASO de no poderse menos.

Yo iré en todo CASO.

CERCA de (algun lugar). Acamparon CERCA los unos de los otros.

CERCA del mediodia.

CERCA de las diez.

Duró aquella batalla CERCA de una hora.

CERCA estuve de perecer, vale poco faltó para perecer; estuve á pique

Alius alio dicendi yenerre gaudet.

Alius in alium culpam referebat.

Decimus quisque miles¹ moriturus erat.

Quaternos denarios in singulas vini amphoras² exegistis.

Neque is tu es, ut amicum decipias.

Sat est: curabo.

Tantum non statim à funere.

Res ita se habet.

Nihil id quidem ad rem.

Quid enim attinebat?...

In eum jam res rediit locum, ut sit necesse.

Ego ibo utique.

Ad. Prope Juxta, circa. Non longo spatio inter se castra fecerunt.

Circiter³ meridiem.

Horā ferme décimā.

Tenuit ea pugna horae circiter spatium.

Prope fuit ut perirem.

Parum abfuit, vel non multum abfuit, quin

de perecer; por poco no pereci.

CIERTO que esto no se puede sufrir.

CIERTO que están muy engañados.

No se sabe de CIERTO.

Como suele decirse, ó segun dicen.

Como eres forastero, no me admiro de que no lo sepas.

Como sea⁵ tal su inconstancia que...

Como⁴ yo pueda verte.

Como no nos comprenda aquella excepcion...

Como no sea que diga...

No sé cómo verme libre de este hombre.

Ved cómo se equivoca.

¿Cómo es posible que...?

¿Cómo pues he de callar tan gran maldad?

perirem. Tantum non perii.

Enim verò hoc ferendum non est.

Næ¹ illi vehementer errant.

Non satis constat.

Ut ajunt. Quod ajunt. Ut vulgo dicitur.

Hac te ignorare non miror, quoniam peregrinus es².

Cum ea sit ejus inconstancia, ut...

Modò ut te videre possim.

Modò ne illa exceptio in nos incurrat...

Nisi fortè dicat, ó dicit.

Nescio quemadmodum⁵ ab isto me expediam.

Videle, ut erret.

Qui⁶ fieri potest, ut?...

Quomodo autem tantum nefas sileam?

¹ O militum ó ex militibus. — ² Vel pro unaquaque amphora. — ³ Circiter, bien se use como preposición, bien como adverbio, se acomoda al tiempo y al número.

⁴ Es decir: con tal que, y puede usarse igualmente dum ó dummodo. — ⁵ Y tambien quomodo, quo pacto, qua ratione; y algunas veces ut siendo la oracion afirmativa, como en el ejemplo siguiente.

⁶ Qui ablativo se usa con elegancia en las interrogaciones, pero puede sustituirse por quomodo, quo pacto quemadmodum.

Pues ¿cómo es que vosotros ignorais esto?
¿Cómo saltas á vuestra palabra?
¿Cómo eres tan desvergonzado?
Como qué? (de quien se indigna).
¿Cómo qué? ¿Es posible que desprecies á un amigo tan fiel?
¡Como se me saltan las lágrimas de alegría!
Como de concierto.
Vestido y calzado como estaba, dormia.
Como que⁴ venia pocas veces á Roma.
Comencé á sospechar como que veia...
Viviamos en paz y alegría como quien no tenia enemigos.
Como quien nada teme.

*Quid ergo est causæ cur¹ vos id ignoretis?
Quid ita² fidem datam fallitis?
Quæ tua isthæc impudentia tanta est.
Itane? itane verò? Ergo?
Quid? Quid ergo?
Quid? Amicusne igitur fidelissimus tibi est contemnendus?
Ut præ lactitia lacrymæ prosiliunt mihi!
Velut ex³ composito.
Ita ut vestitus calceatus que erat, durmiebat.
Quippe qui, o cùm Romanum rarò veniret.
Suspicari cœpi, quippe cùm vidérem...
Læti pacem agitabamus,
quippe qui nullus hostis erat.
Utpote qui nihil timet.*

Como si ya estuviese el enemigo á las puertas.
Como si yo no lo hubiese dicho desde el principio de esta disputa.
Como quiera que sea, sea como fuere.
Como quiera que se diga, de cualquier modo que se diga.
Hace como que no siente la injuria.
Avisa como³ ha llegado mi hermano.
Tu padre, como es tan prudente⁴, disimulará el agravio.
¿Lo oiste, Siro? ¿Cómo no?
¿Lo dices de veras? Y como que lo digo.
¿Te ha hecho algun bien?
Y como que me ha hecho.
Están ellos contentos? Como si están?

*Velut si¹ jam ad portas hostis esset.
Pertinde quasi² non ego ab initio hujus disputationis dixerim.
Quoquo modo se res habeat. Ut hæc sunt.
Quomodo cumque id dicatur, o dicatur. Utcumque dicetur.
Injuriam æquo animo ferre simulat.
Nuntia fratrem meum venisse.
Pater tuus, cuius est prudentia⁵, injuriam dissimulabit.
Audistine, Sire? Quid nî?
Seriōne hæc dicis? Quid ni dicam⁶?
Numquid de te benemeritus est? Imò optimè.
Suntne illi contenti? Quid ni⁷?*

¹ Vel quare, ó quámobrem. — ² O quare y sus equivalentes, pues el cómo vale aquí por qué en pregunta. — ³ Puede sustituirse por tamquam, quasi, sicut, sicuti, veluti. — ⁴ Lo mismo que como quien; y en latín, además de quippe qui, quippe cùm, puede decirse utpote qui, uti qui, poniendo el verbo siguiente en indicativo ó subjuntivo, pero con cùm, siempre en subjuntivo. Fuera de este caso, como que es una conjuncion causal equivalente á porque, y en latín á quia, quoniam ó quòd.

¹ O tamquam si, ut si, quasi y sus equivalentes. — ² Vel proinde quasi, vel quasi verò. — ³ El como equivale aquí á que: otras veces expresa el modo y es en latín quo modo, quo pacto. — ⁴ Equivale á segun es de prudente. — ⁵ Vel qua est prudentia, vel qua est ejus prudentia, á veces se dice: ut est prudentissimus. — ⁶ En lugar de quidni dicam puede ser imò maximè sin interrogacion; y si se halla bene en la pregunta, imò optimè. (Vease el ejemplo siguiente.) — ⁷ Suple sint.

Es tan valiente como el que mas.
Soy tan amante del bien público como el que mas.
Como después de *tam, tantus, talis, tot, toties.*
Te quiere tanto como si viviese en tu compañía.
Tan grande como.
No soy yo, digo, de tanto talento como fué Themistocles.
No puede menos de parecer tal como es en si.
Hombres fuertes como todos vosotros sois.
Tantas veces lo has oido como yo.
Y si yo fuese tan perfido como los que han llegado á sospechar...
No peleasteis tanto tiempo como nosotros.
Perdió la vida con suma deshonra⁴.
Con título de parentesco.

*Tam fortis est, quam qui fortissimus*¹.
Tam sum amicus reip. quam qui maximè.
*Quam, quantus, qualis*², *quot, quoties.*
Tam te diligit, quam si tecum vixerit.
Tantus quantus.
Nom sum tanto ego, inquit, ingenio, quanto Themistocles fuit.
Non potest non talis videri, qualis ipse est.
Viri fortes quales vos omnes estis.
Toties hanc rem audisti, quoties ego.
Quod si eā ego essem perfidiā³, qua ii, qui suspiciati sunt...
Non tandiū quandiu nos pugnavistis.
Per summum dedecus animam amisit.
Per causam affinitatis.

¹ Vel *quam qui maximè: ó est cùm primis homo fortis.* — ² *Qualis* se usa regularmente sirviendo de correlativo á los adjetivos de calidad, v. g. *hermoso como su madre, formosus qualis inater.* (Véase la nota 4, pág. 349.) — ³ O *tam perfidus quam ii;* pero no es tan elegante. — ⁴ A veces se expresa el modo con mucha elegancia en acusativo con *per*, como aquí se halla.

Con máscara de amigo á todos los engaña.
Con capa de justicia robaste á los aliados.
Con achaque de curarse.
Con tal que, con condición que ó de que, son condicionales.
Con condicion que se cae al instante.
Con tal que no.
Con la mayor celeridad que pude.
¿Con que? (*ilativa*).
¿Con que pelearás con valor por la libertad?
No se contentó con permanecer allí.
Con el designio de atacar la plaza...
Con tu licencia.
No podemos en CONCIENCIA querer mal á otro.
No podía en CONCIENCIA tomar ningún dinero.
CONFORME á la naturaleza.
CONFORME á tus servicios te premiarán.
CONFORME á tu dignidad.

¹ O *quam celerrimè potui:* y á este modo otras frases semejantes. — ² O *ibi manere.* — ³ O *ea mente ut;* y además por todos los modos de las finales.

Per simulationem amicitiae omnes decipit.

Specie, vel per speciem juris socios expilasti.

Per speciem curationis.

Dum. Dummodo. Modò.

Si, Ealege, ut. Edconditione ut, y subj.

Dummodo statim uxorem ducat.

Modò ne. Dum ne.

Quantamaximè celeritate potui¹.

Ergo. Igitur.

Strenue igitur pro libertate pugnabis?

Non fuit eo contentus, ut ibi maneret².

Eo consilio³, ut oppidum oppugnaret...

Bonā tuā venid.

Religio, vel religiosum nobis est aversarialium.

Religione prohibebatur, ne quid pecunia tolleret.

Secundum naturam.

Pro tuis meritis mercedem accipies.

Pro, vel ex dignitate tua.

CONFORME al tratado, á la
ley pide que...
CONFORME iban llegando á
los reales, los coloca-
ba en las filas.

Y de CONSIGUIENTE no tie-
ne disculpa.

CONTRA lo que muchos
pensaban².

A mí me parece **muy al**
CONTRARIO.

¡CUÁN gran beneficio me
has hecho!

¡CUÁN pequeño nos pare-
ce el sol!

Porque **¡cuán** pocos se ha-
llarán que puedan...?

¡CUÁN menos fueron los
que quedaron que los
que murieron!

CUANDO (en que tiempo).
CUANDO uno.

CUANDO uno obra bien no
le remuerde la con-
ciencia.

Porque **CUANDO**⁸ Platon no

*Ex fædere, ex lege pos-
tulat, ut...*

*Uti, vel ut quisque vene-
rat in castra, ita in
acie locabat.*

*Unde efficitur¹; ut nulla
sit ei excusatio.*

*Contra quām existima-
bant plurimi.*

*Mihi verò longè videtur
secus, ó aliter.*

*Quantum³ in me benefi-
cium contulisti!*

*Sol nobis quantulus⁴ vi-
detur!*

*Quotus enim quisque re-
periatur⁵, qui possit...?*

*Quām minus multi⁶ su-
perfuerunt, quām oc-
cisi sunt!*

*Quando. Cùm. Ubi.
Ubi⁷ ó cùm quis.*

*Cùm quis rectè facil,
conscientiæ morsum
non sentit.*

Ut enim nullam Plato ra-

¹ O *ex quo fit, sequitur, etc.* y tambien así: *atque adeo*
nulla est ei excusatio. — ² Es decir: *al revés de lo que mu-*
chos pensaban; y puede ser tambien en latin *contra ac... ali-*
ter ac, etc. y contra multorum opinionem. — ³ Vel *quām*
magnum. — ⁴ Vel *quām parvus.* — ⁵ O *quām pauci reperi-*
tur; pero no es tan elegante. — ⁶ O *quām pauciores.* — ⁷ A
veces quando. — ⁸ Vale *aunque.*

diera razon alguna...
CUANDO, repetido en di-
versos incisos.

De **CUANDO** en cuando.

CUANTAS veces pensares
en nosotros, otras tan-
tas te acordarás...

Sucedió **CUANTO** no es crei-
ble, mas de lo que pue-
de creerse.

Y CUANTO mejor es...

¡CUANTO vale? Mucho; ocho
denarios.

No es decible **CUANTO** me
alegro.

Mientan con descaro **CUAN-**
TO quisieren.

CUANTO á lo demás.

CUANTO á lo primero.

CUANTO está de nuestra
parte.

CUANTO agrada la corte-
sia, tanto disgusta la
groseria.

¡CUANTO te alegrabas!

¡CUANTO tuvo que sufrir
Ulises!

¡CUANTO há que? (con ver-
bo de presente).

tionem afferret...
Aliás, aliás. Modò, mo-
dò. Nunc, nunc.

Identidem. Ex intervallo.

*Quoties, vel quotiescum-
que de nobis cogitabis,
toties reminisceris...*

*Accidit supra quām cui-
que credibile est, vel
ultra fidem.*

Quantò autem præstat?

*Quanti est? Magni; octo
denarii¹.*

*Satis dici non potest,
quām² gaudeam.*

*Quād volent, impudenter
mentiantur.*

Cætera. Cæteroqui.

Primùm. Imprimis.

*Quantum est situm in no-
bis.*

*Quām delectat urbanitas,
tam offendit rusticitas.*

Quām gaudebas!

*Quām multa pertulit Uly-
ses!*

Quandiu est cùm? ...
Quandiu est quòd? ...

¹ Véase en la sintaxis la regla del precio, que es la LXIII.—

² Vel *quantum*, vel *quantopere*, y *quām* *vehementer*: es ora-
cion indefinida. (Véase la nota 4, página 25.)

¿CUANTO há que cursa en la
universidad?

¿CUANTO há que? (con ver-
bos de pretérito).

¿CUANTO há que murió?
Seis años há.

¿CUANTO há que vino? Aca-
ba de llegar.

Preguntaba el Duque cuán-
to hacia que habian
muerto mis padres.

¿CUANTOS dias há que te di-
jeron esto?

Dignos son de alabanza
CUANTO mas⁴ de perdon
los que tal hicieron.

Esto podia aterrará a los

*Quandiu est, quodd in A-
cademiam vénitatis?*

*Quād pridem, Quād du-
dum? Quād nuper?*

*Quād pridem obiūt? Sex
abhinc annis¹.*

*Quād dudum² venit? Mo-
do venit.*

*Quārebat Dux, quād
pridem pater mihi et
mater mortui essent.*

*Quotus est dies, ex quo
res ad te delata est³?*

*Laude nedum⁵ veniā di-
gni sunt, qui sic ege-
runt.*

Ilæc vel socios, nedum

¹ Vel annos: adviértase que *abhinc* se usa cuando la acción ha cesado; pero si continúa, se dirá *sex annos*, ó *sextum annum*, v. g. *seis años há que reina*, *sextum regnat annum*.

—² Se usa de *quād dudum* y *quād nuper* siendo corto el tiempo transcurrido como de algunas horas: fuera de este caso se dirá *quād pridem*; y la misma diferencia se nota entre *dudum* y *pridem* cuando no hay interrogacion. —³ Si se responde *tres*, *cuatro*, etc., se dirá en latín *tertius*, *quartus*... porque todos los ordinales son correlativos con *quatus* de la pregunta. —⁴ Sirve para encarecer, y puede variarse así la frase: *No son dignos de perdon, cuanto mas de alabanza: Non sunt digni veniā, nedum laude*: y tambien de este modo: *Dignos son, no solo de perdon, sino tambien de alabanza*. —⁵ Nedum corresponde siempre á la segunda parte de una sentencia, lo que aparece mas claro reduciendo las palabras al orden natural; v. g. *Qui egerunt sic, sunt digni laude, nedum (sint digni) veniā*. Sobre el uso de *nedum* véase á Turselino y á Lorenzo Valla.

aliados, CUANTO mas á
los enemigos vencidos.

Ni aun de jóven lo hice,
CUANTO mas de viejo.

CUANTO mas difícil, tanto¹
mas glorioso.

CUANTO menos aspiraba
Caton á la gloria, tan-
to mas la alcanzaba.

CUANTO uno³.

CUANTO uno es mas ani-
moso, tanto es tenido
por mas fiel.

CUANTO uno es mas afor-
tunado, es mas perse-
guido de la envidia.

CUANTO mayor bien es la
amistad!

CUANTO mas que, vale a-
demás de que.

El hombre en CUANTO es
racional puede...

CUANTO menos (personas)
puedan oírla.

*hostes victos terrere
poterant.*

*Ne juvenis quidem feci,
nedum senex.*

*Quōd difficilius, hoc, vel
eo præclarius.*

*Quō minus gloriam Cato-
petebat, eo magis illam
assequebatur.*

Quodquis. Quantò quis.

*Quò quis audacior et
promptior est, eo ma-
gis fidus habetur.*

*Ut quisque est fortuna-
tissimus, ita invidio-
maximè obnoxius.*

*Quantò majus bonum est
amicitia!*

*Adde quod. Huc accedit
quod. Quid quod?*

*Homo in quantum ratio-
nalis est, potest...*

*Quād minimè multi au-
dire possint.*

¹ Puede suprimirse el tanto en castellano, quedando el mismo sentido. —² O quanto difficilius, tanto præclarius; quanto mas, tanto mas, correlativos, se dicen quantò ó quod; magis, tanto, hoc, ó eo magis; y quanto menos, quantò ó quod minus, etc.; pero habiendo adjetivo comparativo no tienen lugar los adverbios *magis* y *minus*. —³ Si en lugar del *quò* ó *quantò* del latín ponemos *ut*, habrá que decir *quisque*, y no *quis*, y poner *sic* ó *ita* en la segunda oración, y adjetivo ó adverbio superlativo en lugar del comparativo. (Véanse los dos ejemplos siguientes.)